

For concerns, please call China Bank's Customer Service Hotline at +632 888-55-888. China Bank is regulated by the Bangko Sentral ng Pilipinas (BSP) with email consumeraffairs@bsp.gov.ph. BSP Online Buddy (BOB) may be accessed via BSP Webchat (www.bsp.gov.ph), SMS (021582277 for Globe subscribers only) and Facebook (www.facebook.com/BangkoSentralngPilipinas).

A proud member of **BancNet** Deposits are insured by PDIC up to P500,000 per depositor.

www.chinabank.ph chinabankph China Bank Mobile www.chinabank.ph ASCE REF. NO. C090P011223CS

Your success is our business



遠離魚翅湯

吳約世亞

世界各地越來越多的中國餐館已經停止供應傳統的魚翅湯。我承認，我以前喜歡吃魚翅湯。不再是了。我和我的妻子在得知鯊魚在一碗魚翅湯供應給人類之前必須經過哪些步驟後，就不再食用魚翅湯了。我們應該拒絕魚翅湯的原因：首先，魚翅的營養價值很低。第二，魚翅沒有味道。他們從其他食材中獲得了自己的口味。第三，魚翅很貴。第四，魚翅沒有被證實的藥用價值。事實上，它們含有高水準的汞（通過處理和乾燥過程變得更濃），以及過氧化氫，這是用來使顏色更吸引人的。

第五，許多鯊魚物種瀕臨滅絕。第六，人類不需要魚翅湯來生存，但鯊魚需要魚翅來生存。最後，魚翅是通過一種被稱為割鰭的野蠻過程收穫的。

野蠻過程

魚翅是如何收集的？

首先，鯊魚被捕獲。第二，鯊魚還活著的時候，魚鰭就被割去了。因為鯊魚有六個大大小小的鰭，它們會痛苦六次。第三，它們被拋回海洋，任由它們痛苦地死去。如果沒有鰭，它們就不能正常游泳，不能捕捉獵物作為食物，不能自衛，也不能獲得氧氣，因為在游泳時水需要通過鰓。

為什麼鯊魚割鰭後又被拋回海洋？

- 1.空間 — 鯊魚的身體很大，在船上佔據很大的空間
- 2.價格 — 魚翅的價值比鯊魚身體的其他部分要高得多。
- 3.腐爛的鯊魚屍體產生的氨可能會污染其他捕獲物。

為什麼人們吃魚翅湯

在包括中國和香港在內的許多國家和地區，在政府干預後，魚翅的消費量已經下降，比如禁止在國宴上享用魚翅。

然而，由於菲律賓還沒有禁止魚翅湯/菜肴的法律，一些人仍然有胃口點魚翅，原因如下：

- 1.文化或習慣 — 有些人仍然認為魚翅是美味的，是一種美食，一種催情藥，具有藥用或營養價值。
- 2.顯示富有 — 一碗魚翅湯要花很多錢，在婚禮或宴會上點魚翅湯或上魚翅湯會發出主人成功和有錢的訊號。
- 3.無知 — 大多數消費者沒有意識到割除魚鰭的野蠻過程。
- 4.漠不關心 — 他們不關心海洋保護或鯊魚的命運。

為什麼餐館仍然供應魚翅湯

在菲律賓，香格里拉（Shangrila）和半島（Peninsula）等許多大型跨國飯店自2011年起停止供應魚翅湯，因為它們瞭解更大的情況。

沒有魚翅湯，他們的生意繼續興隆。

不幸的是，其他人仍在為提供此等菜餚，原因如下：

- 1.品牌的考慮 — 魚翅菜餚是核心產品。
- 2.市場行銷 — 訂購它們的客戶有錢，這意味著他們也可以交叉銷售其他昂貴的商品。
- 3.害怕輸給競爭者 — 有些人覺得，如果他們停止競爭，生意就會溜向競爭者。
- 4.冷漠 — 他們不知道割鰭過程，或者根本不想知道。
- 5.沒有社會影響 — 他們沒有受到足夠的壓力而停止。
- 6.愚蠢的跟風法則 — 如果別人還在提供它，他們為什麼要停止呢？他們沒能看到這樣一種可能性，即停止和宣傳他們這樣做的原因是可以將他們重新定位為一家有愛心的餐廳和海鮮業可持續發展的領導者。

公民行動請求

既然你已經讀到這一點，我有三個要求。

- 1.請與他人分享此資訊。
- 2.停止食用魚翅湯或魚翅菜餚。當你在婚禮、宴會或用餐時被提供魚翅湯，不要食用。
- 3.寫信給供應魚翅湯的酒家餐館，讓他們停下來。如果沒有要求，那麼希望這種殘忍的做法會停止。當酒家餐館知道我們保持警惕時，他們可能會停止供應魚翅湯。

操作請求

餐館 — 請停止購買魚翅，並逐步淘汰這道菜。不要等到人們舉著標語牌或抵制你的餐廳，然後再將這道菜從選單中刪除。提供替代方案。

致宴會主持人 — 請避免在您的宴會餐單中包含魚翅菜餚。

致客人和消費者 — 再次，請停止點和食用帶有魚翅的菜餚。

(www.josiahgo.com)

中原古老集市:傳統年俗之變

民諺稱「二十七，趕大集」，在中原農村地區，臘月二十七通常是春節前最後一個集市。即使網購、超市等採購渠道已十分暢通，人們仍遵循著古老的年俗，趁這個日子去趕集，把年貨菜蔬徹底準備妥當。

「五香大料都來看，包個餃子調個餡！」出河南省通許縣城往南約12公里，古鎮邸閣鄉的街道上一大早就熙熙攘攘，賣肉類、水果、玩具等各色商品的攤位從十字路口向四面鋪開，綿延好幾公里，人群中偶爾飄出一兩句悠長的叫賣聲。

這種充滿煙火氣的繁雜和喧鬧，中國許多農村地區都普遍存在，在這個歷史文化厚重的中原古鎮更是有上千年的歷史。

邸閣，原本指古代官府所設儲存糧食等物資的倉庫，邸閣鄉就因三國時期的政治家曹操在此屯糧而得名。中國七大河之一淮河的支流渦河也流經這裡，作為豫、皖間水運要道，它帶來了密集的人流和繁榮的商貿，形成邸閣鄉「方圓數百里農副產品交易集散地」的盛況。當地人口中的「綏會」（即農村集市）就由此而來。

「綠蘿15塊一盆，13塊給你吧，再少就不賣了啊！」隨著攤主一聲不容置疑的斷喝，穿著粉紅色棉睡衣的婦女停止了討價還價，嘴裏嘟囔著怪攤主小氣，卻滿臉喜色地掏出了錢。

這片小小的空地上擺滿了盆栽，蘆薈、仙人掌、君子蘭，數十種植物在寒風中綠瑩瑩、俏生生的。角落裏還擺著幾隻透明魚缸，圍觀的人多了，幾尾金魚受了驚似地一陣猛遊。攤主老張48歲，平時是理髮匠，過年時趕集賣鮮花綠植。

「打工的年輕人都回來了，手裏有錢，也知道修身養性了。」老張用了個很文雅的詞，他說，連著5個春節趕集賣花了，生意不錯，順手指著一盆鴻運當頭示意，「這種花寓意好，進了20盆就剩一棵了。」

古老的綏會雖形式未變，一些東西卻悄然有了不同，昭示著時代的變遷。在一個賣活雞的攤位前，記者隨口問了句價格，攤主老段正用地道的方言跟顧客談買賣，扭過臉立馬切換成普通話，熱絡地開始兜售：「自己養的雞，20元一隻，一般都買四隻，四季發財嘛！」

字正腔圓的普通話，跟他顯眼的白頭髮和灰撲撲的打扮有點不相稱。老段說，過去在廣州一帶打過工，年齡大了才回家搞養殖，現在圈裏有七八千隻雞呢。